

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 107 (1981)  
**Heft:** 13

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique  
de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

107<sup>e</sup> année

Société des éditions  
des associations techniques  
universitaires (SEATU)

25 juin 1981

## Organe officiel

de la Société suisse des  
ingénieurs et des architectes (SIA),

de la Société vaudoise des  
ingénieurs et des architectes  
(SVIA),

des Sections genevoise,  
jurassienne et fribourgeoise de  
la SIA,

de l'Association amicale  
des anciens élèves de l'EPFL  
(Ecole polytechnique fédérale  
de Lausanne),

des Groupes romands des  
anciens élèves de l'EPFZ (Ecole  
polytechnique fédérale de  
Zurich)

et de l'Association suisse des  
ingénieurs-conseils (ASIC)

## Rédaction

Rédaction de «Ingénieurs et  
architectes suisses», tirés à part,  
renseignements:

Av. de Cour 27,  
CH-1007 Lausanne  
Tél. (021) 47 20 98 (mardi et  
jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,  
ing. EPFZ-SIA,  
rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA,  
rédacteur

## Impression:

Imprimerie La Concorde  
1066 Epalinges

Les manuscrits ne seront rendus  
qu'après accord avec la  
rédaction

La reproduction même partielle  
du texte et des illustrations n'est  
autorisée qu'avec l'accord de la  
rédaction et l'indication de la  
source

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 83.—  
Un an, étranger Fr. 89.—  
Prix du numéro, Suisse Fr. 5.—  
Prix du numéro, étranger Fr. 6.—

Abonnement à prix réduit pour  
les étudiants et les membres SIA,  
A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL, GEP, ASIC, FAS et  
UTS.

CCP: Ingénieurs et architectes  
suisses (Bulletin technique de la  
Suisse romande),  
N° 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications  
concernant abonnement, vente au  
numéro, changement d'adresse,  
expédition, etc. à:  
Imprimerie La Concorde,  
case postale 330,  
1010 Lausanne, tél. (021) 33 31 41

## Régie des annonces

**Iva**

Iva SA de publicité  
internationale  
19, av. de Beaulieu  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 37 72 72

Siège central:  
Mühlebachstr. 43, 8032 Zurich  
Tél. (01) 251 24 50

# Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: Postfach,  
CH-8021 Zürich  
Tel. (01) 201 55 36

## Numéro 23/81

Gedanken zur Technik und  
ihre Bedeutung für die Zu-  
kunft der Schweizer Indus-  
trie. Von *Piero Hummel*,  
Baden 523  
Les cantons et les commu-  
nes face aux mesures pré-  
vues par la Loi fédérale sur  
l'aménagement du terri-  
toire, par *Riccardo Jagmetti*,  
Zürich 528  
Zehn Jahre 100-m-Radio-  
teleskop Effelsberg. Von  
*Eugen Hintsches*,  
München 538

## Numéro 24/81

Vom Baukostenplan (BKP)  
zum Investitionskostenplan  
(IKP). Grundsätze, Erfah-  
rungen und Hinweise. Von  
*Konrad Brunner*, Arles-  
heim 547  
Der Stellenwert technischer  
Anforderungen in der heu-  
tigen Architektur. Von  
*Hanspeter Stöckli*, Widen 552  
Der Neubau des Verwal-  
tungsgebäudes des Europäi-  
schen Patentamtes in Mün-  
chen. Von *F. v. Grundherr*,  
München, und *W. Rüetschi*,  
Gümligen 561

## Sommaire

Tableau des concours B 69

Congrès B 70

EPFL B 70

EPFZ B 70

## Constructions publiques

Bâtiment postal d'exploita-  
tion Genève 2 Cornavin 201

## Actualité

Accroissement des fourni-  
tures de gaz naturel de la  
mer du Nord norvégienne 205

## Géotechnique

Problèmes géotechniques  
lors de la construction du té-  
léphérique du Petit Cervin,  
par *Urs Rieder*, *Hans-Rudolf*  
*Keusen* et *Jean-Louis*  
*Amiguet* 207

Bibliographie 210, 212, 216

## Biotechnologie

La biotechnologie: ses possi-  
bilités et ses limites  
(II<sup>e</sup> partie) 211

Carnet des concours 213

Actualité 215

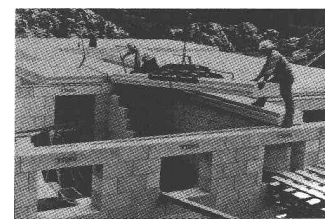
Industrie et technique B 71

Personnalité B 71

Vie de la SIA B 71

Documentation générale B 71

## Couverture



*Ytong*, une contribution à l'éco-  
nomie d'énergie, éprouvé depuis  
plus de 50 ans.

Le matériau de construction idéal  
pour toutes les zones climatiques.

*Ytong* est un béton cellulaire  
durci à l'autoclave, fabriqué à  
partir d'un matériau de base sili-  
ceux (sable), du ciment, de la  
chaux et d'un agent gonflant  
(poudre d'aluminium).  
Maçonnerie *Ytong* = isolation  
thermique élevée.  
Valeur K 0,37 Kcal/h m<sup>2</sup> °C.

*Ytong* convient à la construction  
de murs extérieurs et intérieurs  
(porteurs ou non porteurs), de  
murs de sous-sol, de toitures et de  
plancher, c'est-à-dire de pavillons  
familiaux ou d'immeubles com-  
plets.

*Ytong*, l'élément idéal pour  
— constructions nouvelles et an-  
ciennes,  
— rénovations,  
— agrandissements.

Certains matériaux ne sont prévus  
que pour un seul usage. Ce n'est  
pas le cas de *Ytong*, l'élément de  
construction comportant toutes les  
propriétés techniques adaptées à  
tous les usages :  
pour une maison cosuée avec une  
isolation thermique optimale,  
pour un garage à construire rapi-  
dement,  
pour une température idéale et  
constante dans la cave,  
pour l'aménagement des combles,  
pour procurer plus de confort,  
ou bien l'extension de locaux  
existants,

*Ytong* est adapté à tous ces usa-  
ges.

Il retient la chaleur, absorbe le  
son, garantit la stabilité, raccour-  
cit le temps de construction et  
abaisse le coût: voilà tous ses  
avantages.

Prenez la peine de vous informer.  
Non seulement sur *Ytong*, car  
plus vous en connaîtrez sur d'au-  
tres matériaux, mieux vous appré-  
cierez *Ytong*.  
*Ytong* signifie vivre mieux et plus  
agréablement.

Informations et vente par les mar-  
chands de matériaux de construc-  
tion ou par

*Ytong Zurich SA*,  
Grütlistrasse 44, 8002 Zurich,  
Téléphone (01) 202 35 71.

## Dans le prochain numéro:

Le nouveau bâtiment  
administratif de la Direction des  
téléphones (DAT) à Lausanne  
Informations SIA